RICHMOND HILL PUBLIC LIBRARY







H. C. Andersen
illustré par Georges Lemoine

La petite fille aux allumettes

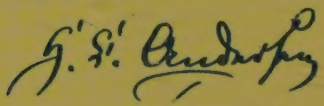


FOLIO CADET



© Collection Viollet

Hans Christian Andersen



Cette histoire a sans doute été inspirée à H. C. Andersen par un souvenir d'enfance que lui avait raconté sa mère. Quand elle petite, on l'avait obligée à mendier. Elle s'y était refusée et s'était réfugiée sous un pont.

« Je n'ai jamais pu demander quelque chose à quelqu'un. Assise comme j'étais là sous le pont, j'avais tellement faim ; je trempai alors mes doigts dans l'eau et me mis quelques gouttes sur la langue, parce que je croyais que cela aiderait. Finalement je m'assoupis et dormis jusqu'au soir. »

RICHMOND HILL
PUBLIC LIBRARY

APR 10 2007

OAK RIDGES MORAINE
905-773-5533

BOOK SOLD
NO LONGER R.H.P.L.
PROPERTY

FOLIO CADET

Traduit par P.G. La Chesnais

© Mercure de France, pour la traduction
© Éditions Gallimard, 1978, pour les illustrations

H. C. Andersen



La petite fille aux allumettes

illustré par Georges Lemoine

RICHMOND HILL
PUBLIC LIBRARY

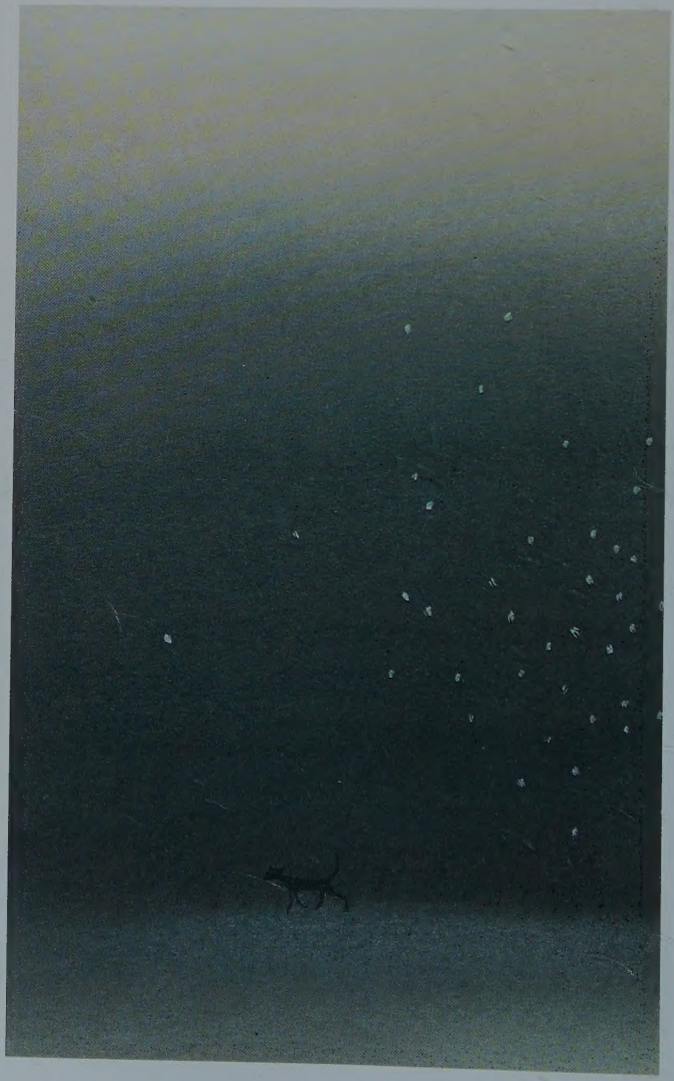
APR 10 2007

OAK RIDGES MORAINE
905-773-5533

GALLIMARD JEUNESSE









Il faisait affreusement froid ; il neigeait et il commençait à faire sombre ; c'était le dernier soir de l'année, la veille du jour de l'an. Par ce froid et dans cette obscurité une

petite fille marchait dans la rue, tête nue et pieds nus ; oh, elle avait bien eu des pantoufles aux pieds, lorsqu'elle était sortie de chez elle, mais à quoi bon ! C'étaient de très grandes pantoufles, sa mère les avait mises en dernier lieu, tant elles étaient grandes, et la petite les avait perdues en se dépêchant de traverser très vite ; l'une des pantoufles fut impossible à retrouver, et un garçon courait avec l'autre, disant qu'elle pourrait lui servir de berceau, quand il aurait des enfants.

La petite fille marchait donc avec ses petits pieds nus, qui étaient rouge et bleu de froid ; elle serrait dans un vieux tablier une quantité d'allumettes soufrées et en tenait







un paquet à la main en marchant ; de toute la journée personne ne lui en avait acheté ; personne ne lui avait donné le moindre sou ; et elle avait faim, elle était gelée, elle avait un aspect lamentable, la pauvre petite !

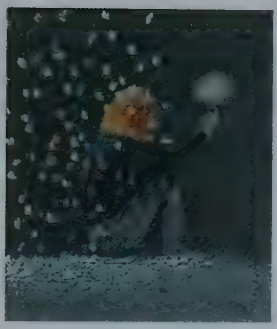
Les flocons de neige tombaient sur ses cheveux dorés, mais elle ne pensait pas à cette parure. A toutes les fenêtres brillaient les lumières, et une délicieuse odeur d'oie rôtie se répandait dans la rue, car c'était la veille du jour de l'an, et ça, elle y pensait.

Dans un angle entre deux maisons dont l'une avançait un peu plus que l'autre dans la rue, elle s'assit et se blottit ; mais elle avait encore plus froid, et elle n'osait pas rentrer chez





elle, car elle n'avait pas vendu d'allumettes et pas eu un sou, son père la battrait, et il faisait froid aussi chez eux, on n'avait que le toit au-dessus, et le vent sifflait jusque dedans, malgré la paille et les chiffons qui bouchaient les plus grosses fissures. Ses petites mains étaient presque mortes de froid. Oh, comme une petite allumette pourrait faire du bien. Si elle osait en tirer rien qu'une du paquet, la frotter contre le mur et se réchauffer les doigts. Elle en tira une, pfutt !



Comme le feu jaillit ! Comme elle brûla ! Ce fut une flamme chaude et claire, comme une petite lumière qu'elle entoura de sa main ; c'était une drôle de lumière ! Il semblait à la petite fille qu'elle était assise devant un grand poêle de fer à boules de cuivre et tuyau de cuivre ; le feu brûlait délicieusement, il réchauffait très bien ; non, qu'est-ce qu'il y a ?... La petite fille étendait déjà les pieds pour les réchauffer aussi... quand la flamme s'éteignit.

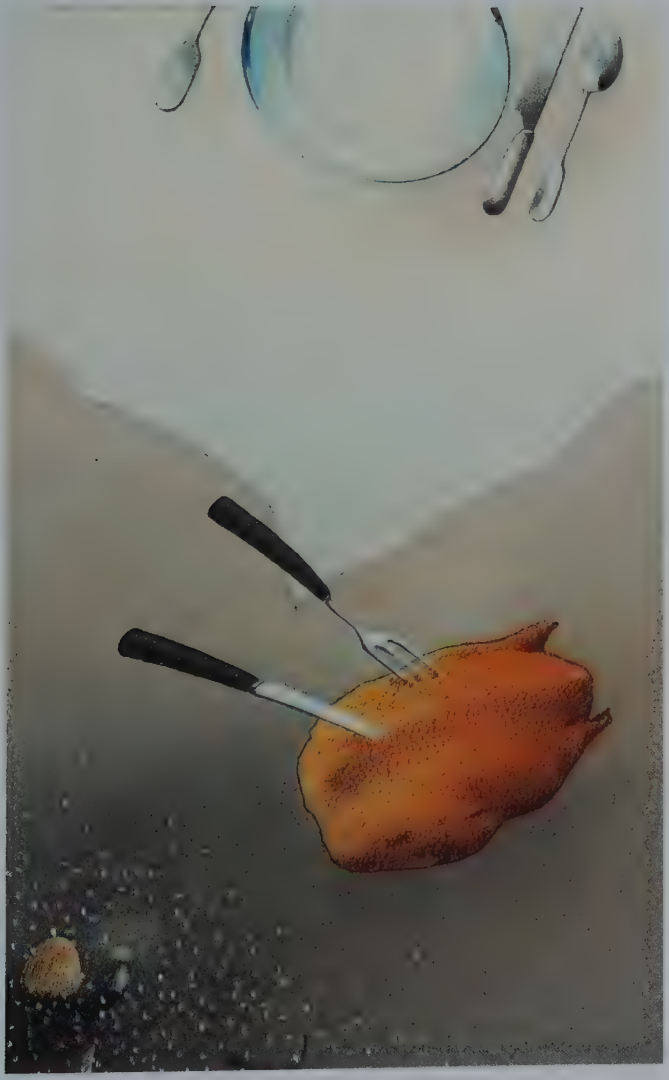



LE RENARD
DANS L'ILE

Le poêle disparut… la fillette resta avec un petit bout d'allumette brûlée à la main.



Une seconde fut frottée, brûla, éclaira, et aux endroits où sa lueur tombait sur le mur, celui-ci devenait transparent comme un voile ; la petite fille vit l'intérieur de la salle, où la table était mise, la nappe était d'une blancheur éclatante, couverte de porcelaine fine, l'oie rôtie fumait, pleine de pruneaux et de pommes, et – ce qui était encore plus magnifique – l'oie sauta du plat, marcha sur le

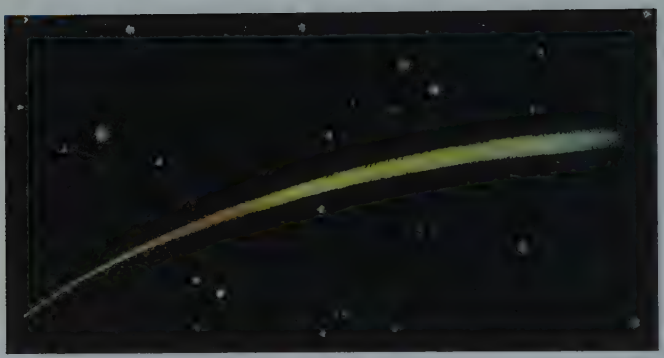


parquet avec une fourchette et un couteau dans le dos et vint jusqu'à la pauvre fille ; alors, l'allumette s'éteignit, et l'on ne vit plus que l'épais mur gris.



Elle alluma encore une allumette. Elle se trouva alors assise sous un superbe arbre de Noël ; il était encore plus grand et plus paré que celui qu'elle avait vu par la porte vitrée chez le riche négociant, au dernier Noël ; des milliers de lumières brûlaient sur les branches





vertes, et des images bariolées, comme celles qui ornent les fenêtres des boutiques, la regardaient. La petite étendit les mains en l'air… et l'allumette s'éteignit ; les multiples lumières de Noël montèrent de plus en plus haut, elle vit qu'elles étaient devenues des étoiles scintillantes, l'une d'elles fila et traça une longue raie lumineuse dans le ciel.

– En voilà une qui meurt, dit la petite, car sa vieille grand-mère, la

seule personne qui avait été bonne pour elle, mais qui était morte maintenant, avait dit : « Quand une étoile tombe, une âme monte vers Dieu. »

Elle frotta encore une allumette contre le mur, et une lueur se répandit au milieu de laquelle était la vieille grand-mère, nette, brillante, douce et aimable.





– Grand-mère ! cria la petite. Oh, emmène-moi ! Je sais que tu seras partie quand l'allumette sera finie ; partie comme le poêle chaud, la





délicieuse oie rôtie et le grand arbre de Noël béni !…

Et elle frotta en hâte tout le reste des allumettes qui étaient dans le paquet, elle voulait retenir grand-mère ; et les allumettes brillèrent d'un tel éclat qu'il faisait plus clair qu'en plein jour. Jamais grand-mère n'avait été si belle, si grande ; elle enleva la petite fille sur son bras, et elles s'envolèrent superbement et joyeusement, haut, très haut ; et là, pas de froid, ni de faim, ni d'inquiétudes… elles étaient chez Dieu ! Et dans le coin de la maison, au froid matin, la petite fille était assise avec des joues roses et le sourire à la bouche… morte, gelée la dernière nuit de la vieille année.



Le matin du nouvel an se leva sur le petit cadavre, assis près des allumettes soufrées, dont un paquet était presque entièrement brûlé. Elle a voulu se réchauffer, dit-on. Nul ne sut ce qu'elle avait vu de beau, avec quelle splendeur elle et sa grand-mère étaient entrées dans la joie du nouvel an !

FIN







Hans Christian Andersen est né à Odense, au Danemark, en 1805. Sa famille vit alors dans le plus grand dénuement. Il apprend à lire à l'école des pauvres de l'hospice d'Odense. Très jeune, il est employé dans des manufactures de drap et de tabac. En 1819, il part à Copenhague tenter sa chance. Il mène tout d'abord une vie de bohème et de misère puis rencontre des amis influents qui lui permettront d'obtenir une bourse pour étudier à l'université. Il publie ses premiers poèmes et commence à voyager : Allemagne, Suisse, France, Italie. De là naîtront ses premiers contes. Il fera ensuite paraître régulièrement ses recueils qui remporteront toujours un vif succès. Dans l'Europe entière, qu'il parcourt inlassablement, il est fêté et sollicité. Il meurt en 1875 à Copenhague. Son nom, comme celui des frères Grimm, est devenu synonyme de contes.

Né à Rouen en 1935, **Georges Lemoine** fait des études d'arts graphiques à Paris, puis à Rabat, au Maroc. Il travaille pour la publicité, la presse et l'édition. Il expose régulièrement ses aquarelles et ses dessins dans les galeries d'art. Dans son atelier lumineux, Georges Lemoine aime s'imprégner totalement d'une œuvre et choisir sa technique en fonction de ce qu'elle évoque pour lui : aquarelle, crayon de couleur, encres…
Les contes et la poésie lui conviennent à merveille car il possède l'art de suggérer, d'évoquer et de créer un univers en contrepoint. Il a illustré de nombreux ouvrages de grands auteurs dont il se sent proche : J.M.G. Le Clézio, Oscar Wilde, Jacques Roubaud, Claude Roy…



CONTES CLASSIQUES ET MODERNES

La petite fille aux allumettes, 183

La petite sirène, 464

Le rossignol de l'empereur de Chine, 179
de Hans Christian Andersen
illustrés par Georges Lemoine

Le cavalier Tempête, 420
de Kevin Crossley-Holland
illustré par Alan Marks

La chèvre de M. Seguin, 455
d'Alphonse Daudet
illustré par François Place

Nou l'impatient, 461
d'Eglal Errera
illustré par Aurélia Fronty

Prune et Fleur de Houx, 220
de Rumer Godden
illustré par Barbara Cooney

Les 9 vies d'Aristote, 444
de Dick King-Smith
illustré par Bob Graham

Histoires comme ça, 316
de Rudyard Kipling
illustré par Etienne Delessert

Les chats volants, 454
d'Ursula K. Le Guin
illustré par S. D. Schindler

La Belle et la Bête, 188
de Mme Leprince de Beaumont
illustré par Willi Glasauer

Contes d'un royaume perdu, 462
d'Erik L'Homme
illustré par François Place

Mystère, 217
de Marie-Aude Murail
illustré par Serge Bloch

Contes pour enfants pas sages, 181
de Jacques Prévert
illustré par Elsa Henriquez

La magie de Lila, 385
de Philip Pullman
illustré par S. Saelig Gallagher

Une musique magique, 446
de Lara Rios
illustré par Vicky Ramos

Du commerce de la souris, 195
d'Alain Serres
illustré par Claude Lapointe

Les contes du Chat perché

L'âne et le cheval, 300

Les boîtes de peinture, 199

Le canard et la panthère, 128

Le cerf et le chien, 308

Le chien, 201

L'éléphant, 307

Le loup, 283

Le mauvais jars, 236

Le paon, 263

La patte du chat, 200

Le problème, 198

Les vaches, 215
de Marcel Aymé
illustrés par Roland et Claudine Sabatier

AVENTURE

Le meilleur des livres, 421
d'Andrew Clements
illustré par Brian Selznick

Le poisson de la chambre 11, 452
de Heather Dyer
illustré par Peter Bailey

Le poney dans la neige, 175
de Jane Gardam
illustré par William Geldart

Longue vie aux dodos, 230
de Dick King-Smith
illustré par David Parkins

Une marmite pleine d'or, 279
de Dick King-Smith
illustré par William Geldart

L'enlèvement de la bibliothécaire, 189
de Margaret Mahy
illustré par Quentin Blake

Le lion blanc, 356
de Michael Morpurgo
illustré par Jean-Michel Payet

Le secret de grand-père, 414

Toro ! Toro ! 422
de Michael Morpurgo
illustrés par Michael Foreman

Jour de Chance, 457
de Gillian Rubinstein
illustré par Rozier-Gaudriault

Sadi et le général, 466
de Katia Sabet
illustré par Clément Devaux

Les poules, 294
de John Yeoman
illustré par Quentin Blake

FAMILLE, VIE QUOTIDIENNE

L'invité des CE2, 429
de Jean-Philippe Arrou-Vignod
illustré par Estelle Meyrand

Clément aplati, 196
de Jeff Brown
illustré par Tony Ross

Je t'écris, j'écris, 315
de Geva Caban
illustré par Zina Modiano

Little Lou, 309
de Jean Claverie

J'aime pas la poésie ! 438
de Sharon Creech
illustré par Marie Flusin

Danger gros mots, 319
de Claude Gutman
illustré par Pef

Sarah la pas belle, 223

Sarah la pas belle se marie, 354

Le journal de Caleb, 441
de Patricia MacLachlan
illustrés par Quentin Blake

Victoire est amoureuse, 449
de Catherine Missonnier
illustré par A.-I. Le Touzé

Oukélé la télé ? 190
de Susie Morgenstern
illustré par Pef

Nous deux, rue Bleue, 427
de Gérard Pussey
illustré par Philippe Dumas

Le petit humain, 193
d'Alain Serres
illustré par Anne Tonnac

Petit Bloï, 432
de Vincent de Swarte
illustré par Christine Davenier

La chouette qui avait peur du noir, 288
de Jill Tomlinson
illustré par Susan Hellard

Lulu Bouche-Cousue, 425

Ma chère momie, 419

Soirée pyjama, 465

Le site des soucis, 440
de Jacqueline Wilson
illustrés par Nick Sharratt

LES GRANDS AUTEURS POUR ADULTES ÉCRIVENT POUR LES ENFANTS

BLAISE CENDRARS

Petits contes nègres pour les enfants des Blancs, 224
illustré par Jacqueline Duhême

ROALD DAHL

Un amour de tortue, 232

Un conte peut en cacher un autre, 313

Fantastique maître Renard, 174

La girafe, le pélican et moi, 278
illustrés par Quentin Blake

Le doigt magique, 185
illustré par Henri Galeron

Les Minuscules, 289
illustré par Patrick Benson

JEAN GIONO

L'homme qui plantait des arbres, 180
illustré par Willi Glasauer

J.M.G. LE CLÉZIO

Balaabilou, 404
illustré par Georges Lemoine

Voyage au pays des arbres, 187
illustré par Henri Galeron

MICHEL TOURNIER

Barbedor, 172
illustré par Georges Lemoine

Pierrot ou les secrets de la nuit, 205
illustré par Danièle Bour

MARGUERITE YOURCENAR

Comment Wang-Fô fut sauvé, 178
illustré par Georges Lemoine

RETROUVEZ VOS HÉROS

Avril

Avril et la Poison, 413

Avril est en danger, 430

Avril prend la mer, 434
d'Henrietta Branford
illustrés par Lesley Harker

Will, Marty et compagnie

Panique à la bibliothèque, 445
La légende du capitaine Crock, 468
de Eoin Colfer
illustrés par Tony Ross

William

L'anniversaire de William, 398

William et la maison hantée, 409

William et le trésor caché, 400

William change de tête, 418
de Richmal Crompton
illustrés par Tony Ross

Les premières aventures de Lili Graffiti

Lili Graffiti fait du camping, 447

7 bougies pour Lili Graffiti, 448

Lili Graffiti fait du manège, 459

Lili Graffiti va à l'école, 463

Les aventures de Lili Graffiti

Lili Graffiti, 341

Les vacances de Lili Graffiti, 342

La rentrée de Lili Graffiti, 362

Courage, Lili Graffiti ! 366

Un nouvel ami pour Lili Graffiti, 380

Lili Graffiti voit rouge, 390

Rien ne va plus pour Lili Graffiti, 395

Moi, Lili Graffiti, 411

Lili Graffiti est verte de jalousie, 458
de Paula Danziger
illustrés par Tony Ross

Mademoiselle Charlotte

La nouvelle maîtresse, 439
La mystérieuse bibliothécaire, 450

Une bien curieuse factrice, 456

Une drôle de ministre, 469
de Dominique Demers
illustrés par Tony Ross

Zigotos de zoo

Faim de loup, 453
Trop bavards, 467
de Yves Hughes
illustrés par Joëlle Jolivet

Les Massacreurs de Dragons

Le nouvel élève, 405

La vengeance du dragon, 407

La caverne maudite, 410

Une princesse pour Wiglaf, 417

Le chevalier Plus-que-Parfait, 442

Il faut sauver messire Lancelot ! 443

Le tournoi des Supercracks, 460
de Kate McMullan
illustrés par Bill Basso

Amélia

Le cahier d'Amélia, 423

L'école d'Amélia, 426

Docteur Amélia, 435
de Marissa Moss

Amandine Malabul

Amandine Malabul sorcière maladroite, 208

Amandine Malabul la sorcière ensorcelée, 305

Amandine Malabul la sorcière a des ennuis, 228

Amandine Malabul la sorcière a peur de l'eau, 318
de Jill Murphy

La famille Motordu

Les belles lisses poires de France, 216

Dictionnaire des mots tordus, 192

L'ivre de français, 246

Leçons de géoravie, 291

Le livre de nattes, 240

Motordu a pâle au ventre, 330

Motordu as à la télé, 336

Motordu au pas, au trot, au gras dos, 333

Motordu champignon olympique, 334

Motordu est le frère Noël, 335

Motordu et le fantôme du chapeau, 332

Motordu et les petits hommes vers, 329

Motordu et son père Hoquet, 337

Motordu sur la Botte d'Azur, 331

Silence naturel, 292
de Pef

Harry-le-Chat, Tucker-la Souris et Chester-le-Grillon

Harry-le-Chat et Tucker-la-Souris, 436

Un grillon dans le métro, 433
de George Selden,
illustrés par Garth Williams

Eloïse

Eloïse, 357

Eloïse à Noël, 408

Eloïse à Paris, 378
de Kay Thompson
illustrés par Hilary Knight

Les Chevaliers en herbe

Le bouffon de chiffon, 424

Le monstre aux yeux d'or, 428

Le chevalier fantôme, 437

Dangereux complots, 451
d'Arthur Ténor
illustrés par D. et C. Millet

BIOGRAPHIES DE PERSONNAGES CÉLÈBRES

Louis Braille, l'enfant de la nuit, 225
de Margaret Davidson
illustré par André Dahan

La métamorphose d'Helen Keller, 383
de Margaret Davidson
illustré par Georges Lemoine

ISBN : 2-07-053722-6
N° d'édition : 142164
Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949
sur les publications destinées à la jeunesse
Premier dépôt légal : septembre 1988
Dépôt légal : janvier 2006
Imprimé en Italie par Editoriale Lloyd

Dans la collection
FOLIO CADET

La petite sirène,
de Hans Christian Andersen

Le problème,
de Marcel Aymé

Little Lou,
de Jean Claverie

Fantastique Maître Renard,
de Roald Dahl

La chèvre de M. Seguin,
d'Alphonse Daudet

L'homme qui plantait des arbres,
de Jean Giono

Longue vie aux dodos,
de Dick King-Smith

Voyage au pays des arbres,
de J.M.G. Le Clézio

La Belle et la Bête,
de Mme Leprince de Beaumont

Le secret de grand-père,
de Michael Morpurgo

La Barbe-Bleue,
de Charles Perrault

Un grillon dans le métro,
de George Selden

Pierrot ou les secrets de la nuit,
de Michel Tournier

Comment Wang-Fô fut sauvé,
de Marguerite Yourcenar

Un choix de titres recommandés par l'Éducation nationale



La veille du **Jour de l'an**, une petite fille marche seule et pieds nus dans le **froid** et dans la **neige** en serrant contre son cœur une petite boîte d'**allumettes**. Personne ne fait attention à elle : les passants sont pressés de rentrer chez eux préparer la **fête**. Pour tenter de se réchauffer un peu, la **petite fille** craque une première allumette, puis une autre…





Un des plus émouvants chefs-d'œuvre d'Andersen, illustré avec délicatesse par Georges Lemoine.

à lire dès 8 ans

Titre recommandé par l'Éducation nationale

FOLIO CADET

www.gallimard-jeunesse.fr

ISBN 2-07-053720-X
9 782070 537204
A 53720 catégorie 3

P8-CUB-02